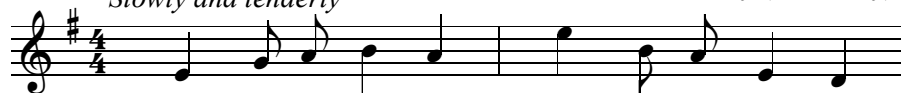


The milk maid

Hardin County (Kentucky)

Slowly and tenderly



1. + 2. Where be ye go - in', sweet lit - tle maid - en,

3. "I be a - milk - in', milkin' for my fa - ther



Where be ye go - in' in the morn - in'?

Where be ye go - in' in the morn - in'?

And for my mo - ther in the morn - in'?



Where be ye go - in', cheeks so ros - y red - din',

Hair is so bla - cken as the wing of ra - ven,

I be a - milk - in' for my lit - tle sist - er,



Ear - ly, so ear - ly in the morn - in'?

Ear - ly, so ear - ly in the morn - in'?

Ear - ly, so ear - ly in the morn - in'?"

4 How come ye fair so early in the mornin',

How come ye fair, sweet little maiden?

"Charm have I none, nor thought of beauty given,

Save for my dew-dabblin' in the mornin'."

5 Say will you wed me, sweet little maiden,

Wed me so early in the mornin'?

Lady I'll make thee, house and lands bring to thee,

Say will you wed me in the mornin'?

6 "Have you a cow, sir, that milkin' needs, sir,

Milkin' so early in the mornin'?

Then I'll agree, sir, marry thee with glee, sir, and

Do my dew-dabblin' in the mornin'."

The milk maid

Hardin County (Kentucky)*

Slowly and tenderly

1

Where be ye goin',
sweet little maiden,
Where be ye goin'
in the mornin'?
Where be ye goin',
cheeks
so rosy reddin',
Early, so early
in the mornin'?

2

Where be ye goin', sweet little maiden,
Where be ye goin' in the mornin'?
Hair is so blacken
as the wing of raven,
Early, so early in the mornin'?

3

“I be a-milkin',
milkin' for my father,
And for my mother
in the mornin'
I be a milkin'
for my little sister,
Early, so early in the mornin'.”

Das Milchmädchen

langsam und zärtlich

Wohin gehst du,
reizende kleine Maid,
wo gehst du hin
am Morgen?
Wo gehst du hin
(mit) Wangen,
(die) so [rosig] erröten,
früh, so früh
am Morgen?

(Dein) Haar ist so schwarz
wie der Flügel des Raben,

„Ich bin beim Melken,
beim Melken für meinen Vater
und für meine Mutter

ich bin beim Melken
für meine kleine Schwester,
früh, so früh am Morgen.”

4	How come ye fair	Wie kommt (es, dass) du (so) hübsch bist,
	so early in the mornin', How come ye fair, sweet little maiden? "Charm have I none, nor thought of beauty given, Save for my dew-dabblin' in the mornin'."	„(Gekünstelten) Charme habe ich keinen, noch auch einen Gedanken an (die) Schönheit verschwendet, außer [für] meinem Tautreten (wörtl. Plätschern) am Morgen."
5	Say will you wed me, sweet little maiden, Wed me so early in the mornin'? Lady I'll make thee, house and lands bring to thee, Say will you wed me in the mornin'?	Sag, willst du mich heiraten, (Zur) Herrin werde ich dich machen, Haus und Ländereien dir bringen,
6	"Have you a cow, sir, that milkin' needs, sir, Milkin' so early in the mornin'? Then I'll agree, sir, marry thee with glee, sir, and Do my dew-dabblin' in the mornin'."	„Hast du eine Kuh, (mein) Herr, die gemolken werden muss, Dann will ich zustimmen, dich heiraten mit Freude, und durch den Tau gehen am Morgen."

* *Hardin County (Kentucky)*: county ‚Verwaltungsbezirk‘ Hardin, genannt nach dem amerikanischen Offizier John HARDIN (1753-1792), ist ein Verwaltungsbezirk im Norden des Bundesstaates Kentucky.